

Istruzioni per l'uso



flexoTHERM exclusive, flexoCOMPACT exclusive

VWF 57 - 197/4, VWF 57 - 117/4 230V, VWF 58 -
118/4, VWF 58 - 118/4 230V

CH (it), IT

Editore/Produttore

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



Indice

Indice

1	Sicurezza	3	5.12	Visualizzazione della pressione del circuito ambiente	12
1.1	Usò previsto	3	5.13	Lettura della statistica di funzionamento	12
1.2	Avvertenze di sicurezza generali	3	5.14	Impostazione della lingua	13
2	Avvertenze sulla documentazione	6	6	Soluzione dei problemi	13
2.1	Osservanza della documentazione complementare	6	7	Cura e manutenzione	13
2.2	Conservazione della documentazione	6	7.1	Rispettare i requisiti del luogo di installazione	13
2.3	Validità delle istruzioni	6	7.2	Cura del prodotto	13
3	Panoramica dell'impianto	6	7.3	Lettura dei messaggi di manutenzione	14
3.1	Struttura sistema pompa di calore	6	7.4	Controllo della pressione dell'impianto	14
3.2	Visualizzazione del consumo e rendimento energetico	7	7.5	Controllo della pressione di riempimento del circuito della miscela incongelabile.....	14
4	Descrizione del prodotto	7	8	Messa fuori servizio	14
4.1	Struttura prodotto.....	7	8.1	Disattivazione temporanea del prodotto.....	14
4.2	Numero di serie	7	8.2	Protezione del prodotto dal gelo	14
4.3	Apertura dello sportello frontale.....	7	8.3	Disattivazione definitiva del prodotto.....	14
4.4	Marcatura CE.....	8	9	Riciclaggio e smaltimento	14
4.5	Dispositivi di sicurezza.....	8	9.1	Smaltimento della miscela incongelabile.....	15
5	Funzionamento	9	9.2	Smaltimento del refrigerante.....	15
5.1	Quadro di comando	9	10	Garanzia e servizio assistenza tecnica	15
5.2	Modalità di utilizzo	10	10.1	Garanzia	15
5.3	Indicazione di base	10	10.2	Servizio assistenza tecnica.....	17
5.4	Rappresentazione menu.....	11	Appendice	18	
5.5	Livelli di comando	11	A	Panoramica dei livelli di comando utente	18
5.6	Messa in servizio del prodotto	11			
5.7	Accensione del prodotto	11			
5.8	Adeguamento della temperatura nominale del bollitore	11			
5.9	Visualizzazione resa	12			
5.10	Visualizzazione Live Monitor	12			
5.11	Visualizzazione della pressione dell'impianto di riscaldamento dell'edificio	12			

1 Sicurezza

1.1 Uso previsto

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il sistema con pompa di calore è destinato esclusivamente all'utilizzo domestico.

Il sistema con pompa di calore è concepito come generatore termico con funzione di raffreddamento per impianti di riscaldamento chiusi e per la produzione di acqua calda sanitaria. L'uso della pompa di calore al di fuori dei limiti di impiego causa il suo spegnimento da parte dei dispositivi di regolazione e sicurezza interni.

Il modo raffreddamento con radiatore non è ammesso poiché tramite i radiatori non è disponibile una superficie di trasmissione del calore sufficiente.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.2 Avvertenze di sicurezza generali

1.2.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

1 Sicurezza

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.
- ▶ Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.2.2 Pericolo di morte a causa di materiali esplosivi e infiammabili

- ▶ Non utilizzare il prodotto in locali di deposito insieme a materiali esplosivi o infiammabili (es. benzina, carta, vernici).

1.2.3 Pericolo di morte a causa delle modifiche al prodotto o nell'ambiente in cui è installato

- ▶ Non rimuovere, bypassare né bloccare mai i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non manomettere i dispositivi di sicurezza.
- ▶ Non rimuovere o distruggere alcun sigillo applicato ai componenti. I componenti muniti di sigillo in piombo possono essere modificati solo da tecnici qualificati e autorizzati e dal servizio clienti.
- ▶ Non apportare modifiche:
 - al prodotto
 - all'ambiente del prodotto

- alla tubazioni per miscela antigelo, aria e ai fili di corrente
- alla tubazione di scarico e alla valvola di sicurezza del circuito della sorgente di calore
- agli elementi costruttivi che possono influire sulla sicurezza operativa del prodotto

1.2.4 Pericolo di lesioni a causa di ustioni con la miscela incongelabile

La miscela incongelabile glicole etilenico è nociva.

- ▶ Evitare il contatto con gli occhi e con la pelle.
- ▶ Indossare guanti e occhiali protettivi.
- ▶ Evitare di inspirarla e inghiottirla.
- ▶ Consultare la scheda dati sicurezza acclusa alla miscela incongelabile.

1.2.5 Rischio di lesioni a causa di congelamenti al contatto con il refrigerante

Il prodotto viene fornito con una carica del refrigerante R410A. Il refrigerante che fuoriesce può causare nel caso di contatto con il punto di fuoriuscita congelamenti.



- ▶ Se dovesse fuoriuscire del refrigerante, non toccare alcuna parte del prodotto.
- ▶ Non inspirare i vapori o i gas che possono fuoriuscire in caso di perdite circuito del refrigerante.
- ▶ Evitare il contatto della pelle o degli occhi con il refrigerante.
- ▶ Nel caso di contatto della pelle o degli occhi con il refrigerante, interpellare un medico.

1.2.6 Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

1.2.7 Rischio di un danno materiale causato dal gelo

- ▶ Assicurarsi che in caso di rischi di gelo l'impianto di riscaldamento rimanga sempre

in funzione e che tutti gli ambienti siano sufficientemente riscaldati.

- ▶ Nel caso in cui non si possa garantire il funzionamento, far svuotare l'impianto di riscaldamento da un tecnico qualificato.

1.2.8 Rischio di un danno ambientale dovuto al refrigerante

Il prodotto contiene un refrigerante che non deve essere rilasciato nell'atmosfera.

- ▶ Sincerarsi che un tecnico qualificato per i lavori con refrigeranti sottoponga il prodotto a manutenzione e lo ricicli o smaltisca dopo averlo messo fuori servizio.



2 Avvertenze sulla documentazione

2 Avvertenze sulla documentazione

2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Validità: Svizzera

O Italia

Prodotto

VWF 57/4

VWF 58/4

VWF 87/4

VWF 88/4

VWF 117/4

VWF 118/4

VWF 157/4

VWF 197/4

Validità: Italia

Prodotto

VWF 57/4 230 V

VWF 58/4 230 V

VWF 87/4 230 V

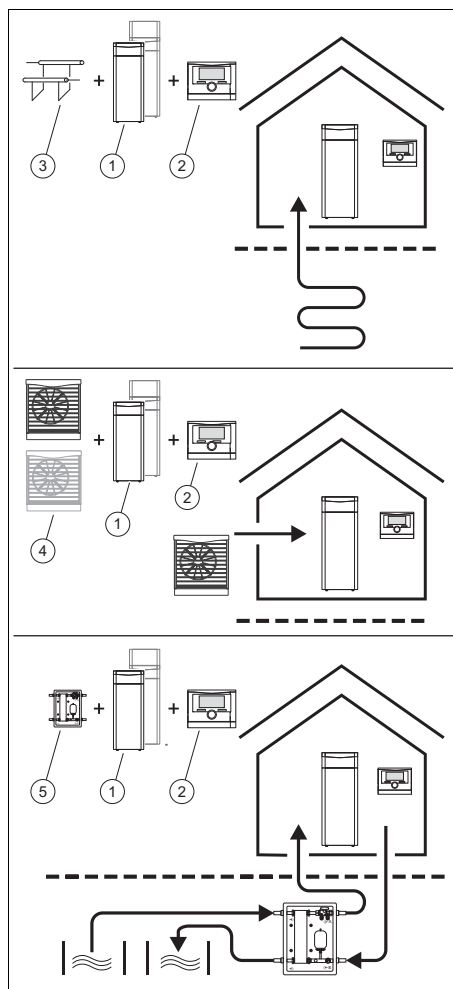
VWF 88/4 230 V

VWF 117/4 230 V

VWF 118/4 230 V

3 Panoramica dell'impianto

3.1 Struttura sistema pompa di calore



Il sistema con pompa di calore comprende i seguenti componenti:

- pompa di calore (1)
- centralina di termoregolazione (2) (da VRC 700)
- Sonda temperatura esterna con ricevitore DCF
- eventuale sonda di sistema

Descrizione del prodotto 4

- Per sorgente di calore terreno: sonda di terra (3)
- Per sorgente di calore aria (solo prodotti da 400 V): collettore(i) aria-miscela in-congelabile (4)
- Per sorgente di calore acqua di pozzo: modulo acqua di falda(5)

Possibilità di raffreddamento attivo mediante inversione della circolazione per sorgenti di calore aria, terreno e acqua di falda.



Avvertenza

Per il funzionamento con raffreddamento attivo con la sorgente di calore acqua di falda è necessaria un'autorizzazione delle autorità locali per le acque.

3.2 Visualizzazione del consumo e rendimento energetico

Il sistema a pompa di calore è dotato di una centralina azionata in base alle condizioni atmosferiche la quale, in funzione del tipo di regolazione, mette a disposizione il riscaldamento, il raffreddamento e l'acqua calda con una regolazione automatica.

La centralina del sistema visualizza sul display, e nella app inoltre utilizzabile, i valori inerenti il consumo o il rendimento energetico. La centralina visualizza una stima dei valori dell'impianto. I valori sono, tra l'altro, influenzati da:

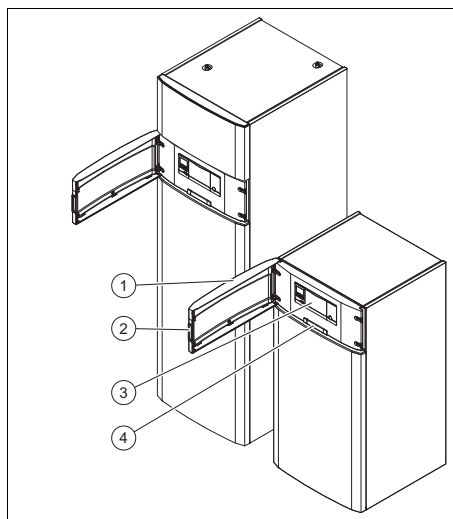
- Installazione/tipo di impianto di riscaldamento
- Comportamento dell'utente
- Condizioni ambientali stagionali
- Tolleranze e componenti

I componenti esterni, ad es. le pompe riscaldamento esterne o le valvole, ed altre utenze e generatori non sono considerati nel bilancio domestico. Gli scostamenti tra il consumo e/o il rendimento energetico visualizzato e quello effettivo possono essere notevoli. I dati inerenti al consumo e/o

il rendimento energetico non sono adatti per un conteggio dell'energia o un confronto.

4 Descrizione del prodotto

4.1 Struttura prodotto



- | | |
|-----------------------|---------------------------------|
| 1 Sportello frontale | 3 Elementi di comando |
| 2 Maniglia ad incasso | 4 Targhetta con numero di serie |

4.2 Numero di serie

Il numero di serie si trova su una targhetta dietro allo sportello anteriore. Le cifre dalla settima alla sedicesima della matricola costituiscono il codice di articolo.

4.3 Apertura dello sportello frontale

1. Utilizzare la maniglia dello sportello anteriore sul lato sinistro o destro.
2. Tirare la maniglia.

4 Descrizione del prodotto

4.4 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4.5 Dispositivi di sicurezza

4.5.1 Funzione antigelo

La funzione di protezione antigelo dell'impianto viene regolata tramite la centralina di sistema. In caso di guasto della centralina di sistema, la pompa di calore garantisce una protezione antigelo limitata per il circuito di riscaldamento.

4.5.2 Protezione contro l'insufficienza d'acqua di riscaldamento

Questa funzione sorveglia continuamente la pressione dell'acqua di riscaldamento per evitare una carenza d'acqua.

4.5.3 Protezione contro l'insufficienza di miscela incongelabile

La protezione contro l'insufficienza di miscela incongelabile sorveglia continuamente la pressione del liquido nel circuito ambiente per impedire una carenza di miscela.

4.5.4 T protez. antigelo

Questa funzione impedisce il congelamento dell'evaporatore quando la temperatura della sorgente di calore scende al di sotto di un certo valore.

La temperatura di uscita della sorgente di calore viene misurata continuamente. Se la temperatura di uscita della sorgente di calore scende al di sotto di un valore determinato, il compressore si spegne

temporaneamente ed invia un messaggio di stato. Se questo errore si verifica per tre volte di seguito viene disattivato e viene visualizzato un messaggio di errore.

4.5.5 Protezione contro il grippaggio della pompa e delle valvole

Questa funzione impedisce un grippaggio delle pompe per l'acqua di riscaldamento e la miscela incongelabile e di tutte le valvole selettrici. Le pompe e le valvole che non sono state in funzione per 23 ore vengono attivate in successione per la durata di 20 secondi.

4.5.6 Pressostato alta pressione nel circuito del refrigerante

Il pressostato alta pressione spegne la pompa di calore quando la pressione nel circuito frigorifero è troppo alta. Dopo un intervallo, viene effettuato un nuovo tentativo di avvio della pompa di calore. Dopo tre tentativi consecutivi falliti viene emesso un messaggio d'errore.

- Pressione max. circuito frigorifero: 4,60 MPa (g) (46,00 bar (g))
- Tempo di attesa: 5 min (dopo il primo spegnimento)
- Tempo di attesa: 30 min (dopo il secondo e ogni altro tentativo)

Reset del contatore errori nel caso in cui si verifichino entrambe le condizioni:

- Richiesta di calore senza spegnimento anticipato
- 60 min di funzionamento regolare

4.5.7 Termostato di sicurezza nel circuito frigorifero

Il termostato di sicurezza spegne la pompa di calore quando la temperatura nel circuito frigorifero è troppo alta. Dopo un intervallo, viene effettuato un nuovo tentativo di avvio della pompa di calore. Dopo

tre tentativi consecutivi falliti viene emesso un messaggio d'errore.

- Temperatura max. circuito frigorifero: 135 °C
- Tempo di attesa: 5 min (dopo il primo spegnimento)
- Tempo di attesa: 30 min (dopo il secondo e ogni altro tentativo)

Reset del contatore errori nel caso in cui si verifichino entrambe le condizioni:

- Richiesta di calore senza spegnimento anticipato
- 60 min di funzionamento regolare

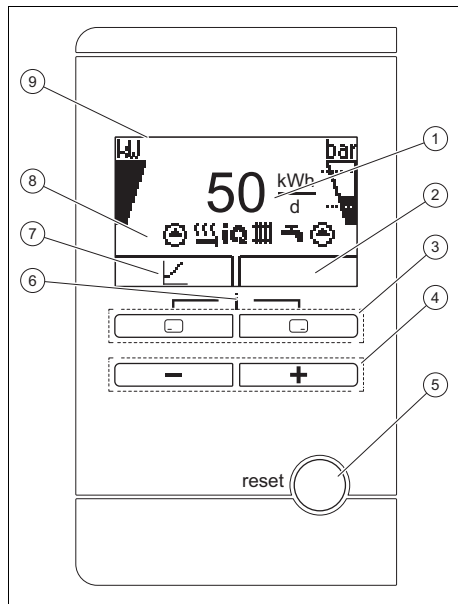
4.5.8 Limitatore di temperatura di sicurezza(STB) nel circuito di riscaldamento

Quando la temperatura nel circuito di riscaldamento del riscaldamento elettrico complementare supera la temperatura massima, il limitatore di temperatura di sicurezza spegne il riscaldamento elettrico complementare. Dopo un certo intervallo di attesa viene effettuato un nuovo tentativo di avvio del riscaldamento elettrico complementare. Viene emesso un messaggio di errore che può essere resettato solo premendo il tasto Reset oppure spegnendo e riaccendendo la pompa di calore.

- Max. temperatura circuito di riscaldamento: 85 °C

5 Funzionamento

5.1 Quadro di comando



- | | | | |
|---|---|---|--|
| 1 | Visualizzazione della resa energetica ambientale giornaliera | 6 | Accesso al menu per informazioni supplementari (premere contemporaneamente i tasti di selezione) |
| 2 | Visualizzazione della configurazione corrente del tasto di selezione destro | 7 | Visualizzazione della configurazione corrente del tasto di selezione sinistro |
| 3 | Tasti di selezione sinistro e destro | 8 | Visualizzazione dei simboli dello stato operativo attivo della pompa di calore |
| 4 | Tasto | 9 | Display |
| 5 | Tasto reset (la pompa di calore e la centralina del sistema si riavviano) | | |

5 Funzionamento

5.2 Modalità di utilizzo

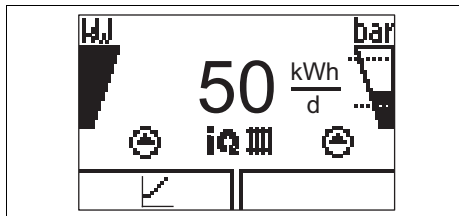
Elemento di comando	Funzione
	<ul style="list-style-type: none"> Visualizzazione resa energetica ambiente modo riscaldamento, funzionamento con acqua calda e modo raffreddamento Interrompere la modifica di un valore impostato Passare ad un livello di selezione superiore
	<ul style="list-style-type: none"> Conferma del valore di impostazione Passare ad un livello di selezione inferiore
+	<ul style="list-style-type: none"> Richiamare il menu contemporaneamente
o	<ul style="list-style-type: none"> Ridurre o aumentare il valore impostato Scorrere le voci di menu

L'attuale funzione dei tasti di selezione e viene visualizzata sul display.

I valori impostabili vengono visualizzati sempre lampeggianti.






La modifica di un valore deve essere sempre confermata. Essa sarà salvata solo dopo averlo fatto. Con è possibile interrompere una procedura in qualunque momento.

5.3 Indicazione di base




Simbolo	Significato	Spiegazione
	Compressore	<ul style="list-style-type: none"> pieno: Compressore in funzione vuoto: Compressore non in funzione
	Pressione di riempimento corrente dell'impianto di riscaldamento Le linee tratteggiate delimitano il campo ammesso.	<ul style="list-style-type: none"> Sempre acceso: pressione di riempimento nel campo ammesso. Lampeggiante: pressione di riempimento al di fuori del campo ammesso.
	Pompe	<ul style="list-style-type: none"> a sinistra acceso permanente: pompa miscela incongelaibile in funzione a destra acceso permanente: pompa di riscaldamento in funzione
	Riscaldamento elettrico complementare	<ul style="list-style-type: none"> lampeggia: riscaldamento elettrico complementare in funzione + : Riscaldamento elettrico complementare attivo per modo riscaldamento + : Riscaldamento elettrico complementare attivo per funzionamento acqua calda

Funzionamento 5

Simbolo	Significato	Spiegazione
	Modalità Green IQ	– Prodotto dotato di tecnologia a risparmio di energia
	Modo riscaldamento	– acceso permanente: modo riscaldamento attivo
	Modo raffreddamento:	– acceso permanente: modo raffreddamento attivo (attivo o passivo)
	Produzione di acqua calda	– acceso permanente: funzionamento con acqua calda attivo
 F.XXX	Anomalia nel prodotto	– Compare al posto dell'indicazione di base, eventualmente con indicazione a tutto testo

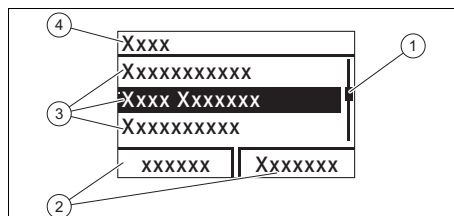
Nell'indicazione di base è possibile vedere lo stato operativo del prodotto. Premendo un tasto di selezione, sul display compare la funzione attivata.

Si torna all'indicazione di base:

- premere  e uscire così dai livelli di selezione
- oppure non premere alcun tasto per più di 15 minuti.

Non appena si ha un messaggio di errore, il display passa dall'indicazione di base a tale messaggio.

5.4 Rappresentazione menu



- | | |
|---|---|
| 1 Barra di scorrimento | 3 Voci dell'elenco del livello di selezione |
| 2 Configurazione attuale dei tasti di selezione | 4 Livello di selezione |

In appendice si trova una panoramica della struttura menu.

5.5 Livelli di comando

Il prodotto ha due livelli di comando.

Il livello di comando per l'utente visualizza le informazioni e consente l'impostazione di parametri che non richiedono specifiche conoscenze.

Il livello di comando per i tecnici qualificati è protetto da un codice.

Panoramica dei livelli di comando utente (→ Pagina 18)

5.6 Messa in servizio del prodotto

- ▶ Mettere in funzione il prodotto solo se il rivestimento è completamente chiuso.

5.7 Accensione del prodotto

- ▶ Inserire il prodotto tramite il dispositivo di separazione installato in loco (ad es. fusibili o interruttori di potenza).

5.8 Adeguamento della temperatura nominale del bollitore

Per ottenere una produzione di acqua calda efficiente dal punto di vista energetico, principalmente mediante l'energia ambiente ottenuta, nella centralina di sistema, deve essere adattata la regolazione di fab-

5 Funzionamento

brica della temperatura dell'acqua calda desiderata.

- ▶ Ad esempio impostare temperature nominali del bollitore (**temperatura desiderata circuito acqua calda**) tra 50 e 55 °C.
 - ◁ In funzione della sorgente energetica ambiente viene raggiunta una temperatura di uscita dell'acqua calda tra 55 e 62 °C.



Avvertenza

Assicurare la protezione antilegionella del proprio impianto. Se si riduce la temperatura del bollitore, aumenta il rischio di diffusione di legionella. Attivare il programma orario antilegionella nella centralina di termoregolazione ed impostarlo.

5.9 Visualizzazione resa

Visualizzazione della resa energetica ambiente come valore cumulativo per i periodi giorno, mese e totale, suddivisi secondo i modi operativi riscaldamento, produzione di acqua calda sanitaria e raffrescamento.

Visualizzazione del numero di lavoro per i periodi mese e totale, suddivisi per modi operativi riscaldamento e produzione di acqua calda sanitaria. Il numero di lavoro rappresenta il rapporto dell'energia termica prodotta rispetto alla corrente d'esercizio utilizzata. I valori mensili possono variare fortemente, perché ad es. in estate viene effettuata solo la produzione di acqua calda sanitaria. Su questa stima influiscono vari fattori ad es. il tipo di impianto di riscaldamento (modo riscaldamento diretto = bassa temperatura di mandata o modo riscaldamento indiretto tramite bollitore tampone = temperatura di mandata elevata). La differenza per questo può essere pari fino al 20%.

Nei numeri di lavoro viene rilevato solo l'assorbimento di corrente dei componenti

interni, non quello dei componenti esterni come ad esempio pompe di riscaldamento esterne, valvole, ecc.

5.10 Visualizzazione Live Monitor

Menu → Live monitor

Con l'aiuto del Live Monitor è possibile far visualizzare lo stato corrente del prodotto.

5.11 Visualizzazione della pressione dell'impianto di riscaldamento dell'edificio

Menu → Live Monitor → Circuito edificio pressione

Con questa funzione è possibile visualizzare la pressione di riempimento attuale dell'impianto di riscaldamento.

5.12 Visualizzazione della pressione del circuito ambiente

Menu → Live Monitor → Circuito ambiente pressione

Con questa funzione è possibile visualizzare la pressione di riempimento attuale nel circuito ambiente.

5.13 Lettura della statistica di funzionamento

Menu → Informazione → Ore riscaldamento

Menu → Informazione → Ore funzionamento acqua calda

Menu → Informazione → Ore raffreddamento

Menu → Informazione → Totale ore di funzion.

Con questa funzione è possibile visualizzare le ore di funzionamento del modo riscaldamento, del modo ACS, del modo raffrescamento e del modo complessivo.

Soluzione dei problemi 6

5.14 Impostazione della lingua

Menu → Impostazioni di base → Lingua

Questa funzione permettere di impostare la lingua desiderata.

6 Soluzione dei problemi



Avvertenza

Se la pompa di calore si è spenta automaticamente a causa di un'anomalia, tramite la centralina dell'impianto è possibile attivare la modalità di emergenza con il riscaldamento elettrico complementare.

In presenza di più errori contemporaneamente, il display visualizza i corrispondenti messaggi alternativamente per due secondi.

F.714 Circuito ambiente: press. troppo bassa

Se la pressione di riempimento scende al di sotto del valore minimo, la pompa di calore viene spenta automaticamente.

- Pressione minima miscela incongela-
bile: $\geq 0,05$ MPa ($\geq 0,50$ bar)
- Pressione di esercizio min. misc. in-
cong.: $\geq 0,07$ MPa ($\geq 0,70$ bar)
- ▶ Informare il tecnico qualificato affinché
aggiunga miscela antigelo.

F.723 Circuito edificio: press. troppo bassa

Se la pressione di riempimento scende al di sotto del valore minimo, la pompa di calore viene spenta automaticamente.

- Pressione minima circuito riscalda-
mento: $\geq 0,05$ MPa ($\geq 0,50$ bar)
- Pressione di esercizio min. circuito ri-
scaldamento: $\geq 0,07$ MPa ($\geq 0,70$ bar)
- ▶ Informare il tecnico qualificato affinché
aggiunga acqua di riscaldamento.

Resistenza elettrica a immersione

F.1120: caduta di fase

Il prodotto dispone di un interruttore automatico interno che disinserisce la pompa di calore in caso di cortocircuiti o caduta di una (prodotto con alimentazione di corrente a 230 V) o più (prodotto con alimentazione di corrente a 400 V) fasi conduttrici corrente.

In caso di riscaldamento elettrico complementare difettoso, non è garantita la protezione antilegionella.

- ▶ Informate il vostro tecnico qualificato affinché rimuova la causa e ripristini l'interruttore automatico.

7 Cura e manutenzione

7.1 Rispettare i requisiti del luogo di installazione

Il luogo di installazione deve essere asciutto e sempre esente dal gelo.

Condizioni: Sorgente termica aria esterna

Il collettore aria/miscela antigelo è previsto per il funzionamento con aria esterna. Le vie di aspirazione e di sfiato dell'unità esterna devono essere sempre libere in modo da garantire il passaggio dell'aria senza ostacoli e senza problemi. È necessario rimuovere la vegetazione e in inverno la neve.


Successivamente, non devono essere apportate modifiche costruttive poiché una riduzione del volume del locale può avere come conseguenza un cambiamento della temperatura nel luogo di installazione.

7.2 Cura del prodotto

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido ed un po' di sapone privo di solventi.
- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detergenti, solventi o detergenti che contengano cloro.

8 Messa fuori servizio

7.3 Lettura dei messaggi di manutenzione

Se sul display viene visualizzato il simbolo  è necessario un intervento di manutenzione del prodotto oppure questo si trova in protezione comfort. Il prodotto non si trova nel modo di errore, ma continua a funzionare.

Indipendentemente dalla visualizzazione dei messaggi di manutenzione sul display, è utile un'ispezione annuale ed una manutenzione ogni due anni da parte del tecnico qualificato per garantire il perfetto funzionamento.

- ▶ Rivolgersi al tecnico qualificato.

Condizioni: Compare Lhm. 37

Il prodotto si trova nel modo mantenimento comfort. Il prodotto ha riconosciuto un guasto permanente e continua a funzionare con comfort limitato.

7.4 Controllo della pressione dell'impianto

1. Dopo la prima messa in servizio e la prima manutenzione, controllare la pressione di riempimento dell'impianto di riscaldamento giornalmente per una settimana, quindi semestralmente.
 - Pressione di esercizio min. circuito riscaldamento: $\geq 0,07$ MPa ($\geq 0,70$ bar)
2. Informare il tecnico qualificato in modo che rabbocchi l'acqua di riscaldamento per aumentare la pressione di riempimento.

7.5 Controllo della pressione di riempimento del circuito della miscela incongelabile

1. Controllare a intervalli regolari la pressione di riempimento del circuito della miscela incongelabile. Leggere la pressione di riempimento del circuito della miscela incongelabile sul display della pompa di calore.

- Campo di pressione di esercizio misc. incong.: $0,07 \dots 0,20$ MPa ($0,70 \dots 2,00$ bar)

2. Informare il tecnico qualificato in modo che rabbocchi la miscela incongelabile per aumentare la pressione di riempimento.

8 Messa fuori servizio

8.1 Disattivazione temporanea del prodotto

- ▶ Togliere tensione al prodotto tramite il dispositivo di separazione installato in loco (es. fusibili o interruttori di potenza).

8.2 Protezione del prodotto dal gelo

- ▶ Osservare i requisiti del luogo d'installazione del prodotto. (→ Pagina 13)

8.3 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Far disattivare e smaltire il prodotto in modo definitivo da un tecnico qualificato.

9 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- ▶ Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possi-

Garanzia e servizio assistenza tecnica 10

bile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

9.1 Smaltimento della miscela incongelabile

Il prodotto è riempito di miscela incongelabile glicole etilenico, se si utilizza la fonte di calore terreno eventualmente in alternativa con soluzioni acquose di glicole propilenico. Il glicole etilenico è dannoso per la salute.

- Fare smaltire la miscela incongelabile solo da parte di un tecnico qualificato.

9.2 Smaltimento del refrigerante

Il prodotto contiene il refrigerante R410A che non deve essere rilasciato nell'atmosfera.

- Far smaltire il refrigerante solo da parte di un tecnico qualificato adeguatamente certificato.

10 Garanzia e servizio assistenza tecnica

10.1 Garanzia

Validità: Svizzera

La garanzia del costruttore ha valore solo se l'installazione è stata effettuata da un tecnico abilitato e qualificato ai sensi della legge. L'acquirente dell'apparecchio può avvalersi di una garanzia del costruttore alle condizioni commerciali Vaillant specifiche del paese di vendita e in base ai contratti di manutenzione stipulati.

I lavori coperti da garanzia vengono effettuati, di regola, unicamente dal nostro servizio di assistenza.

Validità: Italia

1. Vaillant garantisce la qualità, l'assenza di difetti e il regolare funzionamento dei propri prodotti, impegnandosi a

eliminare ogni difetto originario a titolo completamente gratuito nel periodo coperto dalla presente Garanzia.

2. La presente Garanzia è offerta per l'acquisto dei prodotti nuovi e dura DUE ANNI dalla data di acquisto del prodotto da parte dell'utente finale.
3. La presente Garanzia opera esclusivamente per i prodotti Vaillant commercializzati e installati in Italia, Repubblica di San Marino, stato Città del Vaticano e viene prestata da Vaillant, i cui riferimenti sono indicati in calce, attraverso la propria Rete di Assistenza Tecnica Ufficiale denominata "Vaillant Service".
4. Per far valere i diritti di cui alla presente Garanzia convenzionale l'utente dovrà:
 - far effettuare la Prima Accensione Gratuita da un centro d'assistenza Ufficiale per i seguenti prodotti: caldaie, termoregolazione, collettori e bollitori solari, pompe di calore, unità di ventilazione meccanica controllata. All'atto della Prima Accensione il CAT provvederà a registrare sulla Cartolina di Garanzia la data di acquisto del prodotto da parte dell'utente attestata da un titolo di acquisto e dalla dichiarazione di conformità, incaricandosi di consegnarla a Vaillant Group Italia S.p.A.
 - compilare la Cartolina di Garanzia e spedirla direttamente a Vaillant Group Italia S.p.A, per i seguenti prodotti: scaldabagni e condizionatori. Per la validità della garanzia farà fede il titolo di acquisto del prodotto e la dichiarazione di conformità rilasciata da una ditta abilitata secondo le norme vigenti;
 - richiedere in caso di difetto o guasto l'intervento gratuito a domicilio sul prodotto installato contattando il Centro di Assistenza Ufficiale.

10 Garanzia e servizio assistenza tecnica

5. La Prima Accensione Gratuita del prodotto non costituisce in nessun caso il collaudo dell'impianto e neppure sostituisce altre operazioni di installazione, verifica, controllo e manutenzione dovute e svolte sull'impianto da soggetti abilitati a norma di Legge, le quali, anche se richieste in occasione della Prima Accensione Gratuita, dovranno essere concordate e prestate separatamente dalla presente Garanzia. A titolo indicativo e non esaustivo, per esempio: riempimento circuito riscaldamento, circuito solare, circuito frigorifero, circuito soluzione salina, analisi di combustione, prova tenuta tubazione gas, prova di tiraggio della canna fumaria, etc.
6. Vaillant si riserva di valutare e di offrire un rimedio di riparazione, o di sostituzione, tecnicamente idoneo a risolvere gli eventuali difetti del prodotto. In ogni caso la riparazione o la sostituzione di pezzi del prodotto, o se necessario l'eventuale sostituzione del prodotto durante il periodo coperto dalla presente Garanzia, non comportano un prolungamento del periodo di Garanzia.
7. Sono esclusi dalla presente Garanzia altri prodotti presenti nell'impianto, non inseriti in questa garanzia, e tutti i difetti che risultano dovuti alle seguenti cause:
 - manomissione o errata regolazione del prodotto da parte dell'utente o di terzi al di fuori della Rete di Assistenza Tecnica Vaillant Service,
 - condizioni di utilizzo non previste dalle istruzioni e avvertenze, precauzioni, raccomandazioni fornite da Vaillant a corredo del prodotto e degli obblighi di manutenzione imposti dalla legislazione vigente;
 - condizioni di utilizzo e manutenzioni errate del prodotto e/o dell'impianto, tenuto conto di quanto indicato nelle istruzioni, avvertenze, precauzioni, raccomandazioni,
 - utilizzo di parti di ricambio non originali Vaillant,
 - fenomeni non imputabili al prodotto quali errato dimensionamento, blocchi o malfunzionamenti delle pompe e/o intasamenti dovuti a sporcizia in genere presente nei circuiti (es. di riscaldamento, sanitario, frigorifero ecc.),
 - difettosità dell'impianto, errori di installazione o non conformità dell'impianto rispetto alle istruzioni (avvertenze, precauzioni, raccomandazioni) e alle leggi e ai regolamenti e alle norme tecniche applicabili (es. errata regolazione, alimentazione del prodotto con gas o tensione impropria, utilizzo al di fuori del campo di omologazione del prodotto, mancanza del collegamento delle valvola di sicurezza alla rete fognaria ecc.),
 - comportamenti colposi o dolosi imputabili a soggetti terzi rispetto a Vaillant, nelle fasi di trasporto, movimentazione, stoccaggio, montaggio, installazione e regolazione del prodotto,
 - eventi di forza maggiore (es. fulmini, inondazioni, terremoti, gelo ecc.), scioperi, manifestazioni o atti vandalici.
 - Sono, inoltre, esclusi:
 - i materiali e le parti di consumo, quali guarnizioni e filtri, se non quando sia provato il vizio di fabbricazione,
 - le spese necessarie per la riparazione di prodotti installati in ambienti e/o posizioni difficilmente raggiungibili dal Centro Assistenza Ufficiale senza l'ausilio di attrezzature particolari (a titolo di puro esempio: ponteggi, scale, carrelli elevatori, smon-

Garanzia e servizio assistenza tecnica 10

taggio di arredi, es. pensili della cucina),

- la fornitura e l'acquisto di combustibile, energia elettrica, acqua potabile, ecc.
- Ogni eventuale intervento di assistenza tecnica richiesto per eliminare difetti o guasti imputabili a una delle cause di esclusione di cui sopra potrà essere concordato separatamente dalla presente Garanzia, e tutti i costi e gli oneri relativi saranno a carico dell'utente.

8. La presente Garanzia Convenzionale lascia impregiudicati i diritti dell'utente rispetto a quanto stabilito dalla Direttiva 99/44/CEE per le garanzie legali di vendita e dal relativo Decreto di recepimento in Italia (D.Lgs. n. 206/2005 – Codice del Consumo).
9. Le presenti condizioni di Garanzia sono le uniche offerte dalla Vaillant all'utente e non possono essere sostituite o modificate da altre dichiarazioni o promesse da chiunque fornite. Solo Vaillant Group Italia potrà integrare le condizioni di garanzia per alcuni prodotti (le dichiarazioni saranno eventualmente consultabili sul sito internet www.vaillant.it).

10.2 Servizio assistenza tecnica

Validità: Svizzera

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)

Riedstrasse 12
CH-8953 Dietikon

Schweiz, Svizzera, Suisse

Kundendienst: 044 74429-29

Techn. Vertriebssupport: 044 74429-19

Validità: Svizzera

Vaillant Sàrl
Rte du Bugnon 43
CH-1752 Villars-sur-Glâne
Schweiz, Svizzera, Suisse

Service après-vente tél.: 026 40972-17

Service après-vente fax: 026 40972-19

Validità: Italia

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant sono formati da tecnici qualificati e sono istruiti direttamente da Vaillant sui prodotti.

I Centri di Assistenza ufficiali Vaillant utilizzano inoltre solo ricambi originali.

Contatti il Centro di Assistenza ufficiale Vaillant più vicino chiamando il numero verde 800-088766 oppure consultando il sito www.vaillant.it

Appendice

Appendice

A Panoramica dei livelli di comando utente

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Regolazione di fabbrica	Impostazione
	min.	max.				
Indicazione resa →						
Resa ener. giorno riscaldamento.	Valore accumulato		kWh			
Resa ener. giorno Acqua calda	Valore accumulato		kWh			
Resa ener. giorno Raffreddamento	Valore accumulato		kWh			
Resa energetica mese Riscaldamento	Valore accumulato		kWh			
N. di lavoro mese Riscaldamento	Valore accumulato					
Resa energ. totale Riscaldamento.	Valore accumulato		kWh			
Nr. di lavoro tot. Riscaldamento	Valore accumulato					
Resa energetica mese Acqua calda	Valore accumulato		kWh			
Nr. di lavoro mese Acqua calda	Valore accumulato					
Resa energ. totale Acqua calda	Valore accumulato		kWh			
Nr. di lavoro tot. Acqua calda	Valore accumulato					
Live Monitor →						
Messaggio/i di stato attuale/i	Valore corrente					
Circuito edificio pressione	Valore corrente		bar			
Circuito ambiente pressione	Valore corrente		bar			
Ritardo inserimento	Valore corrente		min			
Temp. nom. mandata	Valore corrente		°C			
Temperatura di mandata corrente	Valore corrente		°C			
Integrale energia	Valore corrente		°min			
Circuito ambiente temperatura entrata	Valore corrente		°C			
Circuito ambiente: temperatura uscita	Valore corrente		°C			
Potenza frigorifera	Valore corrente		kW			

Appendice

Livello impostazione	Valori		Unità	Incremento, selezione	Regolazione di fabbrica	Impostazione
	min.	max.				
Potenza elettrica assorbita	Valore corrente		kW	Potenza assorbita totale della pompa di calore senza componenti esterni collegati (stato al momento della consegna).		
Resistenza a immer. Potenza	Valore corrente		kW			
Informazione →						
Dati contatto	Numero telefono					
Numero di serie	Valore permanente					
Ore totali funzionam.	Valore accumulato		h			
Ore funzion. riscald.	Valore accumulato		h			
Ore di esercizio acqua calda	Valore accumulato		h			
Ore funzion. raffredd.	Valore accumulato		h			
Impostazione di base →						
Lingua	Lingua corrente			Lingue selezionabili	02 English	
Contrasto display	Valore corrente			1	25	
	15	40				
Reset →						
Tempo di blocco reset	-			Interrompere tempo di blocco reset?	si/no	



0020213392_03

0020213392_03 ■ 06.12.2017

Fornitore

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)

Riedstrasse 12 ■ CH-8953 Dietikon
Tel. 044 74429-29 ■ Fax 044 74429-28
Kundendienst 044 74429-29 ■ Techn. Vertriebssupport 044 74429-19
info@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant Sàrl

Rte du Bugnon 43 ■ CH-1752 Villars-sur-Glâne
Tél. 026 40972-10 ■ Fax 026 40972-14
Service après-vente tél. 026 40972-17 ■ Service après-vente
fax 026 40972-19
romandie@vaillant.ch ■ www.vaillant.ch

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale

Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano
Tel. 02 697121 ■ Fax 02 69712500
Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service 800 088766
Registro A.E.E. IT08020000003755 ■ Registro Pile IT09060P00001133
info.italia@vaillantgroup.it ■ www.vaillant.it

© Questo manuale o parti di esso sono protette dal diritto d'autore e possono essere copiati o diffusi solo dietro consenso del produttore.

Con riserva di modifiche tecniche.